



2017年12月27日，中国旅游饭店业协会第八届会员代表大会在海南省三亚市召开。金陵饭店集团董事长汤文俭（右一）当选中国旅游饭店业协会新一届理事会会长，国家旅游局副局长王晓峰（左一）为其授予任职证书。新当选会长汤文俭代表协会新一届领导班子表示，将继承和发扬协会竭诚服务会员的优良传统，继续推动协会工作和中国旅游饭店业发展再上新台阶。

On December 27<sup>th</sup>, 2017, the 8<sup>th</sup> member congress of the China Tourism Hotel Association was held in Sanya, Hainan Province. Chairman of the Board of Directors of Jinling Holdings Tang Wenjian (first right) was elected the President of the New Council of the China Tourism Hotel Industry Association. The Deputy Director of the National Tourism Bureau Wang Xiaofeng (first left) awarded Tang Wenjian with a certificate certifying he had assumed his position. The newly elected President Tang Wenjian on behalf of the association said the new leadership will inherit and carry forward the fine tradition of the association, wholeheartedly serve its members, and continue to promote the work and the development of the China Tourism Hotel Association to a new level.



2017年10月18日，金陵酒店管理公司与金盛集团于南京金陵饭店联合举行“双金耀全球”全球战略合作暨秦皇岛酒店项目签约仪式，金盛集团董事长马俊（左二）、王昱霖博士（左一）、金陵饭店股份有限公司总经理兼金陵酒店管理公司董事长邱惠清（右二）、总裁陈雪明（右一）等双方领导均出席此次签约仪式。

On October 18<sup>th</sup>, 2017, Jinling Hotels & Resorts Corporation held a "Global Double Jinyao" global strategic cooperation and Qinhuang Island Hotel project signing ceremony with Jin Sheng Group in Jinling Hotel Nanjing. Ma Jun (second left)-Vice Board Chair of Jinsheng Group, Dr. Wang Yucan (first left) from Jinsheng, Qiu Huiqing (second right)-GM of Jinling Stockings Limited and President of Jinling Hotels Management Company and Chen Xueming (first right) CEO of Jinling as well as other leaders from both organizations attended the signing ceremony.



2018年1月1日，金陵酒店管理公司与中铁二局集团有限公司正式达成合作，接管成都大邑花水湾度假酒店、自贡市檀木林宾馆，两家酒店分别更名为成都花水湾金陵酒店及自贡檀木林金陵酒店。此次“金陵”进驻西南地区，开创了租赁经营与委托管理相结合的新模式。

On January 1<sup>st</sup>, 2018, Jinling Hotels & Resorts Corporation and China Railway No.2 Group Co.LTD entered into a collaboration and officially took over control of the Huashuiwan Celebrity Resort and the Tanmulin Celebrity City Hotel. Both hotels will respectively change their names to Jinling Huashuiwan Hotel Chengdu and Jinling Tanmulin Hotel Zigong. This time "Jinling" entered in to the southwest region, and created a new model of combining leasing operation with entrusted management.



2018年1月10日，在重庆人力资源服务产业园内，金陵酒店管理公司与重庆文杰房地产开发有限公司的合作签约仪式隆重举行，“金陵”首次落户重庆地区，强强联合下，重庆金陵大酒店将成为当地的标杆酒店。

On January 10<sup>th</sup>, 2018, the cooperation contract signing ceremony for Jinling Hotels & Resorts Corporation and the Chongqing Wenjie Real Estate Development Company was officially held in the Chongqing Human Resources Industrial Park. This was the first time that "Jinling" has landed in the Chongqing region. Under a powerful alliance, Jinling Grand Hotel Chongqing will become a local benchmark hotel.



2017年7月21日，金陵食品研发中心在金陵饭店正式挂牌成立。江苏省国资委李琨副主任（左三）、金陵饭店集团董事长汤文俭董事长（右三）共同为研发中心揭牌。李琨副主任代表省国资委衷心感谢金陵饭店集团为江苏旅游饭店业发展作出的突出贡献。他指出，金陵饭店积极设立食品研发中心，将淮扬菜的精髓发扬光大，体现了老牌国有企业的前瞻意识、创新精神和社会责任感。On July 21<sup>st</sup>, 2017, the Jinling Food Research&Development Center was formally established in Jinling Hotel. Li Kun, deputy director of the State-Owned Assets Supervision and Administration Commission of Jiangsu province (third left), and Tang Wenjian, Chairman of Jinling Holdings (third right), jointly opened the Reserch Development Center. Deputy director Li Kun thanked Jinling Holdings for its outstanding contribution to the development of the hotel industry in Jiangsu province. He pointed out Jinling Hotel actively set up a food research and development center to carry forward the essence of Huaiyang cuisine, reflecting the forward-looking consciousness, innovative spirit and social responsibility of established state-owned enterprises.



2017年11月18日，由金陵酒店管理公司与爱德基金会联合发起的第二届“爱·一起跑”金陵连锁慈善彩虹跑金陵汇合站于绿博园南园花海圆满落下帷幕！此次共募集慈善善款近12万元，全部捐赠于爱德基金会，用于该组织的苏北贫困生项目。On October 18<sup>th</sup>, 2017, the second annual "Love, Run Together" Jinling Hotels & Resorts Charity Rainbow Run's Jinling convergence station jointly launched by Jinling Hotels & Resorts Corporation and the Amity Foundation came to a successful conclusion at the Greenery Theme Park's South Garden Sea of Flowers. Nearly 120,000 yuan was raised for the charity. All proceeds were donated to the Amity Foundation to be used for the organization's northern Jiangsu impoverished student program.



2017年7月18日至20日，由中国旅游饭店业协会主办、山东省旅游饭店协会承办的第十四届中国饭店集团化发展论坛在山东省济南绿地美利亚酒店盛大召开。金陵连锁酒店与国内外60家知名酒店品牌入选，并再次蝉联“中国饭店集团20强”殊荣。On July 18<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup>, 2017, The 14<sup>th</sup> annual Chinese Hotel Collectivization Development Forum sponsored by the China Tourism Hotel Association and undertaken by the Shandong Province Tourism Hotel Association was convened at the Melia Inter Continental Jinan in Shandong Province. Jinling Hotels & Resorts was nominated along with 60 famous domestic and international hotel brands, and was once again named one of the "Top 20 Chinese Hotel Groups".



2018年1月24日，南京市鼓楼区区委宣传部、区商务局在南京金陵饭店联合召开新闻发布会，正式命名亚太商务楼为“10亿元商务楼宇”。鼓楼区商务局娜副局长（右一）向金陵饭店金美成总经理（左一）颁发了荣誉证书。金陵饭店亚太商务楼2017年度上缴税收超10亿元，成功跻身于屈指可数的南京市“10亿元楼宇俱乐部”成员之列。

On January 24<sup>th</sup>, 2018, the Publicity Department of the Gulou District Committee in Nanjing and the District Business Bureau jointly held a press conference in Jinling Hotel Nanjing, and officially named the Asia-Pacific Business Building "A Billion Business Building". Tang Na, Deputy Director of the Commercial Bureau of Gulou District (first right) issued an honorary certificate to the General Manager of Jinling Hotel (first left). In 2017, Jinling Hotel's Asia-Pacific Business Building will pay more than 1 billion yuan in taxes, and it will be among the few members of the "A Billion Business Building Club" in Nanjing.



2018年1月31日，迎新团拜会暨金陵连锁酒店2017年度金花奖颁奖典礼在金陵饭店钟山厅隆重举行。金陵酒店管理公司从2017年4月正式面向成员酒店推行，经过半年的推广与实施，共计146名优秀员工申报“感动金陵·年度金花大奖”。

On January 31<sup>st</sup>, 2018, the Award Ceremony of the 2017 Golden Flower was held in the Zhongshan Hall of Jinling Hotel. Jinling Hotels & Resorts Corporations officially implemented the award at member hotels in April 2017. After six months of promotion and implementation a total of 146 outstanding employees were nominated for the "Touching Jinling - Annual Golden Flower Award".



2018年1月，亚足联第三届U-23锦标赛在中国江苏举行，金陵连锁酒店旗下昆山金陵大酒店，成为此次赛事的指定接待单位。为了保证运动员活动、休息及会议的需求，昆山金陵大酒店从国际运动员角度考虑每一个细节，为每支球队设置自己的楼层，安排适合运动员的餐饮、生活需要及分流引导等。1月23日晚，亚足联竞赛主管Sudah bayar Satu Bulan（右一）为昆山金陵大酒店总经理朱守杰（左二）和副总经理李挥舒（左一），颁发昆山金陵大酒店的感谢表彰奖牌。

In January 2018, the third U-23 Championship of the Asian Football Confederation was held in Jiangsu, China. Jinling Grand Hotel Kunshan, a subsidiary of Jinling Hotels & Resorts, became the designated reception unit of the tournament. In order to successfully accomplish international reception tasks to ensure that the activity, rest, and meeting needs of the athletes were met, Jinling Grand Hotel Kunshan considered ever detail from the perspective of the international athletes, set up the floors for each team, and arranged for cuisine, life needs, and bypass guidance that was appropriate for the athletes. On the evening of January 23<sup>rd</sup>, AFC Race Director Sudah bayar Satu Bulan (first right) issued a Jinling Grand Hotel Kunshan medal of commendation and thanks to Zhu Ningjie, General Manager of Jinling Grand Hotel Kunshan, (second left) and Li Huiyu, Deputy General Manager of Jinling Grand Hotel Kunshan (first left).



官网 / WEB 微信 / WECHAT

金陵网站: www.jinlinghotels.com  
24小时订房热线: 400 828 9966

## New Year's Greeting 新年寄语

日月开新元，天地又一春。我们告别了充满挑战、奋发有为的2017年，迎来了充满希望、激情进取的2018年。在这辞旧迎新的时刻，“金陵”向长期以来给予我们最大的支持与信任的客户、业主与合作伙伴，向始终关怀帮助我们事业成长的各级领导、各界友人，向辛勤工作、默默奉献的同仁，致以衷心的感谢和诚挚的新年祝福！

这一年金陵项目签约遍地开花，南昌、秦皇岛、成都、重庆等地都留下了金陵的足迹。同时，吸纳优秀人才快速有效地培养，以面对未来更多的机遇和挑战，释放金陵大家庭每一位成员的无限潜能！最后，欢迎伙伴们加入金陵大家庭，共创一流品牌企业。

Time brings a new year, and another spring into the world. We have said goodbye to 2017, a year full of challenges and strivings, and have welcomed 2018, a year full of up-and-coming hope and passion. In this moment of ringing out the past year and ringing in the new year "Jinling" would like to offer heartfelt gratitude and sincere Spring Festival blessings to the customers, proprietors, and cooperation partners that have given us enormous support and trust for a long time, the leaders at different level and people from all walks of life that have always been concerned and supportive of our enterprise, and the colleagues that have worked hard and quietly made dedication!

This year Jinling has flourished everywhere. Projects have been introduced throughout the country. The footsteps of Jinling have been left behind in places like Nanchang, Qinhuang Island, Chengdu, and Chongqing. At the same time, Jinling has absorbed outstanding talents, quickly and effectively training them to face ever more opportunities and challenges from the future and releasing the limitless potential of every member of the Jinling family! Finally, we welcome our partners to join the Jinling family, and encourage them to move forward and make great achievements together with us.



金陵连锁酒店  
Jinling Hotels & Resorts

聚焦金陵  
QUINTESSENTIAL  
JINLING  
2018/01

# JINLING HOLDINGS DRIVES CORPORATE UPGRADE WITH THE DIGITIZATION REVOLUTION

## 金陵饭店集团 以数字化变革驱动企业升级



金陵酒店管理公司系统切换现场  
The Scene of Jinling Hotels & Resorts Corporation's System Being Switched



金陵饭店切换现场  
The Scene of Jinling Hotel Nanjing's System Being Switched



金陵饭店切换现场  
The Scene of Jinling Hotel Nanjing's System Being Switched



金陵酒店管理公司系统切换现场  
The Scene of Jinling Hotels & Resorts Corporation's System Being Switched

随着移动互联网产业爆发式增长和中国消费升级大潮，数字化变革成为企业转型升级的突破口。金陵蓄力勃发，以行业内首屈一指的数字化革新行动，搭载着旗下近60家酒店，不断通过技术驱动着企业升级。

回顾往昔，从与安永（中国）企业咨询有限公司经历了100多场调研访谈和大量的沟通会议，确定最终方案，到邀请江苏省政府专家和行业技术专家，对咨询方案进行评审并得到了高度认可与支持，预示着变革项目在咨询阶段圆满完成。2018年的第一天，金陵人迎来了酒店业务板块系统的成功切换，多少个不眠之夜，终于在这一天留下了圆满的一页，这是新的起点，更是数字化变革的第一个里程碑；与此同时，ERP的

三个核心系统（财务、人力资源、OA办公）一路并行，于2017年10月份实行新老系统并行，平稳过渡。

2017年是革新的第一个里程碑，也是另一个起点，展望未来我们将战略、管理、操作三个层面打通金陵上下各个职能部门的业务流程，解决实际存在的壁垒并批判地看待过去的经验，开辟前所未有的创新之路，使“金陵”的管理与营运水平达到新的高度，真正实现以用户为核心的精准化营销，通过变革进一步提升运营效率，提升客户满意度，不断增强企业的核心竞争力。

红利时代的结束意味着精益时代的到来，金陵以“酒店业务高质量发展、酒店板块创一流企业”为目标，将一往无前地引领行业数字化新浪潮！

The digitization revolution has become a breakout point for the corporate transformation of the tourism industry alongside the explosive growth of the mobile internet industry and the tide of Chinese consumer upgrades. Jinling is gathering force and breaking out, continuously driving corporate upgrades through technological improvements with the second to none digitization reformation movement in the industry and carrying along over 60 subsidiary hotels.

Looking back at the past, from going through over 100 surveys and interview and a large amount of communication meetings with the Ernst & Young (China) Business Consulting Company to confirm the final plan to inviting Jiangsu province government specialists and industry technology specialists to conduct a review of the consulting plan and obtain a high degree of approval and support, all this indicates that the consulting segment of the Jinling Holdings Company's digitization revolution project has successfully been completed. During the New Year business was booming at Jinling's member hotels. To the people of Jinling who had already struggled for over half a year for the digitization revolution project, the New Year wasn't a holiday, but the peak of their struggle. On the first day of 2018 the people of Jinling welcomed the successful replacement of the hotel's business segment system. How many sleepless nights occurred before finally leaving behind this complete page on this day. This day marked the successful completion of the replacement of the hotel's business segment system, and was even more the first milestone of the Jinling Holdings Company's digitization reformation. At the same time, ERP's three core systems (finance, human resources, and the OA office) worked in parallel throughout the process, and implemented the parallel operation and smooth transition of the new and old system in October 2017.

2017 is the first milestone of the reformation, and also a new starting point. Looking into the future we will open up the business process of each of the functional departments throughout Jinling from the three aspects of strategy, management, and operations, solve actually existing barriers and disavow past experience, open up unprecedented blank fields, make "Jinling's" management and operation standards achieve new heights, truly realize precise marketing with customers as its core, further improve operational efficiency and improve customer satisfaction through the revolution, and continuously strengthen the core competitiveness of the company.

The end of the age of bonuses signifies the arrival of the age of leanness. The people of Jinling will remain firm, press forward with indomitable will, stay in accordance with the standards and criterion required by the group headquarters, follow closely with the footsteps of the Party, listen to the sounds of the generation, reply to the ever more complicated hotel industry situation at any moment, and lead the new trend in industry digitization with indomitable will!



南京金陵江滨酒店系统切换现场  
The Scene of Jinling Riverside Hotel Nanjing's System Being Switched



金陵饭店集团明总管理信息系统切换现场慰问工作人员  
Hu Ming, the General Manager of Jinling Holdings, Welcomes the Staff During the System Switch



金陵贵宾  
JINLING ELITE

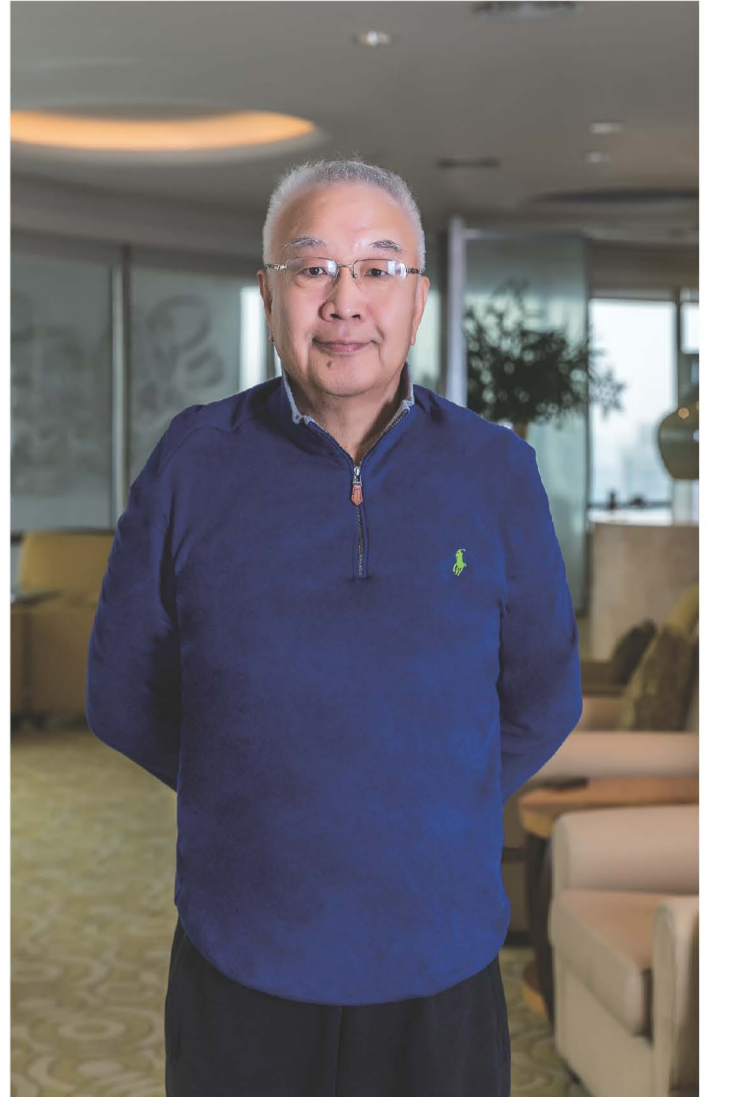
金陵铂白金卡贵宾会员王台虎的「金陵情」  
JINLING PLATINUM CARD DISTINGUISHED MEMBER  
WANG TAIHU'S "JINLING AFFECTION"

# 2861 DAYS WITH JINLING 与金陵的2861天

身为大渊美容有限公司的总经理，王台虎先生每年从台湾飞到南京度过相当长的时间，一住就是大半年。他笑言，金陵饭店已成为他的第二个“家”。从1991到2018，近三十年的时间里，王台虎在“金陵”度过了2861个夜晚，这其中，有忙碌的、有开心的，更有难忘的，于他而言——每一次相遇都仿佛是久别重逢。

王台虎说，这2000多个夜晚，是他人生中一份难忘的记录，而这其中更有三个年头，让他如数家珍。

Wang Taihu, the General Manager of the Deyuan Cosmetics Company, flies to Nanjing from Taiwan every year to spend quite a bit of time. When he stays in Nanjing, he stays for over half a year. He laughingly said that the Jinling Hotel Nanjing, a flagship hotel of Jinling Hotels & Resorts, has already become his second "home". In nearly 30 years of time, from 1991 to 2018, Wang Taihu has spent 2861 nights at "Jinling". In this time there were busy, happy, and even unforgettable times. If you had to use one sentence to summarize the experience of staying at the hotel over these years it would probably be -- every encounter is like a reunion after a long separation. Wang Taihu says that these 2000+ nights were an unforgettable record in his life, and he can speak about three of those years with great familiarity.



台湾大渊美容有限公司总经理 王台虎  
Wang Taihu, General Manager of Taiwan Potomac Beauty Co., Ltd.

### 1991：初次相遇

王台虎回想起第一次入住“金陵”的时候，已经是遥远的1991年，在金陵饭店这座高楼上，他见证了新街口这20多年来的发展与变迁。“记得初来南京，在朋友的推荐下入住了金陵饭店，整洁舒适的环境和热情周到的服务让我很满意。”他回忆道。如此频繁地抵宁，却一直没有考虑过在南京置办自己的房产，而是一直选择“金陵”。

### 1991: First Encounter

When Wang Taihu recalls his first stay at "Jinling", he thinks back all the way 1991. He has borne witness to the development and changes at Xinjiekou over these past 20+ years at Jinling Hotel Nanjing. He recalled that "I remember when I first arrived in Nanjing I checked into the Jinling Hotel Nanjing under the recommendation of a friend. I was very satisfied with the orderly and comfortable environment and enthusiastic and considerate service." Coming to Nanjing so frequently, yet he never considered purchasing real estate of his own in Nanjing, but always chose "Jinling".

### 2005：细意浓情

2005年，金陵连锁酒店推出“金陵贵宾”计划，这是给予忠诚客户的温情回馈。为了彰显客户的独一无二，会员可享受专属的价格、缤纷的礼遇，还可获得金陵积分奖励，用于各种积分商城的兑换。该计划的推出让王台虎自豪于自己拥有着“金陵”的纯正血统，并且深深感受到了来自“金陵”的细意浓情，这也是他对2005这个年份记忆深刻的缘由。

### 2005: Fine and Dense Affection

In 2005 Jinling Hotels & Resorts pushed out the "Jinling Distinguished Guest" Plan. This was warmhearted feedback given to loyal customers. The plan, in order to highlight the distinctiveness of the customers, took special care that each member enjoyed multiple special discounts and preferential treatment, and also won Jinling point awards along with the various convertible services that came along with them. The pushing out of the "Jinling Distinguished Member" plan made Wang Taihu proud to have his pure "Jinling" blood, and moreover deeply experienced the fine meaning and dense affection that came from "Jinling". This is also why he has a deep impression of the year 2005.

### 2014：感恩的心

2014年，王台虎因为生病在南京做手术，养伤的一百多天里，他全租住在金陵饭店。在这一百多天里，他没办法起床，金陵人像照顾家人一样给他提供了全程服务：特意安排人用担架将他抬到房间里，将房间里的电视位置进行了改造，每天帮他去餐厅打点饭菜……种种不厌其烦、无微不至的照顾让王台虎大为感动，2014年，让他无处不感受到“金陵”带给他“家”的温暖。

### 2014: A Grateful Heart

In 2014 Wang Taihu had to have surgery done in Nanjing due to an illness. The over 100 days he spent recovering were all spent at the Jinling Hotel Nanjing. In these 100+ days he couldn't get out of bed. The staff of Jinling provided him with comprehensive service as if they were treating a member of their own families: specially arranged for people to use a stretcher to carry him to his room, changed the position of the television in his room, and helped him get food from the restaurant everyday..... All kinds of tireless and meticulous care greatly touched Wang Taihu. In 2014 he experienced the warmth of "home" that "Jinling" brought him everywhere in the hotel.

### 一路走来：亦师亦友

三十多年来，在“金陵”的种种他铭记于心，那么出自真心的回馈也就顺理成章了。因为自己商人的身份，王台虎经常和金陵的领导层就经营方面的一些话题进行探讨，而作为一名资深客户，王台虎更容易察觉许多短期入住的客人所不容易发现的小问题。每次，他都把这些记录下来并适时提出，而酒店接到反馈后会第一时间进行解决，这种追求完美的态度和高效的办事效率也令王台虎对“金陵”品牌的好感度节节攀升，这也形成了一个良性循环。

采访的最后，王台虎诚挚道言：“你就把这里当做家吧。”

### A Path That Has Been Walked: With Both Teachers and Friends

Over the past 30+ years the various experiences he has had at "Jinling" have been imprinted in his heart, and so sincere feedback is a logical result. Because he is in the management industry Wang Taihu frequently explores topics concerning management with Jinling's leadership. As a senior customer Wang Taihu can easily observe the small problems that short term guests wouldn't notice. Each time he remembers these problems and mentions them in a timely manner. The hotel immediately initiates a solution of the problems after receiving feedback. This attitude of seeking perfection and highly efficient handling of affairs has also increased Wang Taihu's favorable impression toward the "Jinling" brand. This has also formed a virtuous cycle.

At the end of the interview Wang Taihu sincerely said: "When you come here think of this place as home."



# A Different Charm, The Same Comfort

## 不一样的魅力，一样的舒适

金陵酒店管理公司新签酒店华丽亮相

Newly Contracted Hotels of Jinling Hotels & Resorts Corporation Make Their Magnificent Appearance

①

一花一世界，一水一天堂  
——成都花水湾金陵酒店

成都花水湾金陵酒店位于花水湾度假小镇，周边汇集了西岭雪山国家级风景名胜、中国道教发源地鹤鸣山、佛教胜地雾中山、中国庄园博物馆群落安仁古镇等。在旅游的同时也可以在酒店里享受到全方位的乐趣，这里的温泉、泥疗、沙疗、盐疗、泥灸、攀岩、真人CS等精彩项目不容错过。深具东方情韵的花水湾金陵酒店皆能用心满足每位客人的个性化需求。

酒店地址：四川省成都市大邑县花水湾镇武城街174号

24小时订房热线：400 828 9966

ONE FLOWER, ONE WORLD, ONE BODY OF WATER, ONE HEAVEN  
—JINLING HUASHUIWAN HOTEL CHENGDU

Jinling Hotel Huashuiwan Chengdu is located in the little resort town of Huashuiwan. The surrounding area includes sites like the Xilin Snow Mountain National Scenic Area, the birthplace of Chinese Daoism, Heming Mountain, the sacred Buddhist site of Zhongshan, and the China Manor Museum Colony, the ancient town of An'ren. While traveling you can also enjoy comprehensive delights in the hotel. You won't want to miss out on the things here like hot springs, mud therapy, sand therapy, salt therapy, mud moxibustion programs, rock climbing, and reality CS. Jinling Huashuiwan Hotel Chengdu with its deep Eastern charm is always able to meticulously satisfy the personalize needs of each guest.

Hotel Address: No.174 Wucheng Street Huashuiwan Dayi County Chengdu Sichuan  
24 Hours Reservation Hotline: 400 828 9966



① 成都花水湾金陵酒店  
Jinling Huashuiwan Hotel Chengdu



② 自贡檀木林金陵酒店  
Jinling Tanmulin Hotel Zigong

②

大隐于市的传奇  
——自贡檀木林金陵酒店

这座酒店的故事始于上个世纪，其原址为檀木林宾馆，是典型的园林式宾馆。这里曾接待过毛泽东、刘少奇、朱德、贺龙、邓小平等老一辈无产阶级革命家，以及30多个国家使节和社会各界名人雅士。自贡檀木林金陵酒店是自贡市从古至今最重要的政务、商务接待基地，由金陵酒店管理公司开始管理后，更将“金陵”独具特色的人文素养和婉约柔美的殷殷之情，融入在酒店的宾客服务之中，让宾客体验细腻浓情金陵风味。

酒店地址：四川省自贡市自流井区塘坎上路2号  
24小时订房热线：400 828 9966

A LEGEND HIDDEN IN A CITY  
—JINLING TANMULIN HOTEL ZIGONG

The story of this hotel began in the last century. Its original address was the Tanmulin Hotel, a classic garden-style hotel. This place once received an older generation of proletariat revolutionaries like Mao Zedong, Liu Shaoqi, Zhu De, Helong, and Deng Xiaoping, diplomatic envoys from over 30 countries, and eminent figures from all walks of life. It was also the most important base for handling government and business affairs in the city of Zigong from ancient times to the present day. After Jinling Hotels & Resorts Corporation begins managing it the hotel will blend Jinling's distinctively characteristic humanistic quality and graceful, restrained, soft, and beautiful affection into the guest services of the hotel, and let guests experience a detailed and passionate Jinling flavor.

Hotel Address: 02 Tangkanshang Road Ziliujing District Zigong Sichuan  
24 Hours Reservation Hotline: 400 828 9966



③ 南昌金陵大酒店  
Jinling Grand Hotel Nanchang

③

艾溪湖畔的明珠  
——南昌金陵大酒店

艾溪湖森林湿地公园是南昌典型的城市天然湿地，这里不仅有迷人的生态景观，也是候鸟们栖息的地方。南昌金陵大酒店便位于此处景色优美的自然景观旁，得天独厚地享受着自然的熏陶，房间里便可将艾溪湖风光尽收眼底。同时酒店还毗邻江铜国际广场，在坐拥自然野趣的同时，感受现代时尚的便捷。

酒店地址：江西省南昌市高新区昌东大道8899号  
24小时订房热线：400 828 9966

AIXI LAKE PEARL  
—JINLING GRAND HOTEL NANCHANG

The Aixi Lake Forest Wetland Park is Nanchang's representative natural urban wetland. This place not only has an enchanting ecological landscape, but is also a habitat for migratory birds. Jinling Grand Hotel Nanchang is located next to the beautiful scenery of this natural landscape, and uniquely enjoys the uplifting influence of nature. In your room you can get a panoramic view of the Yixi Lake landscape. At the same time the hotel is also adjacent to Jiangtong International Plaza. You can embrace modern fashions while also being nestled in a natural wilderness.

Hotel Address: 8899 High-tech Zone, Changdong Avenue, Nanchang Jiangxi  
24 Hours Reservation Hotline: 400 828 9966

# Misty Rain in Alleys, Scattered Neon Lights

## 烟雨巷陌 霓虹散落

——关于苏州的美时美刻

- On Suzhou's Beautiful Moments



你对苏州的印象，是什么样的？  
小桥，流水，人家。细雨，迷蒙，心醉。  
还是霓虹下匆忙的人群，穿梭于发达的都市，与那旧时的感受交相辉映。  
或许，来苏州走走，便会有心中那独一无二的触动。

What impression do you have of Suzhou?  
Little bridges, flowing water, people's houses. Drizzling rain, mist, enchantment.  
Or is it hurried groups of people beneath neon lights shuttling back and forth in a developed metropolis and that old-timey feeling, which both enhance each other's beauty.  
Or, when you come to Suzhou and walk around is your heart touched in that unmatched way.

关于那吴中胜景，一堤杨柳，暮草平湖，便说的是石湖。站在湖边的苏州石湖金陵花园酒店(①)，一览湖中美景，看夕阳西下，更见几岁月揉捻后的湖中碧波，美不胜收不能体现它的婉柔，不如荡起双桨轻轻摇曳，慢慢感悟，累了便回到酒店小憩，尝一尝，松鼠桂鱼，品一品，湖的味道。

穿梭古城的烟雨巷陌，和那精致的中式园林景观，偶然漫步独墅湖，远远望见湖边静静矗立的基督教堂，欧式的风格，纯色的简约。几只白鸬鸟，落在苏州金陵观园国际酒店(⑥)的草坪上，慢悠悠地走着，仿佛和这里的人一样，安逸，却也从容，点一杯168西餐厅的摩卡，观赏着这座城的情怀。

沙家浜畔、阳澄湖边，虞山公园脚下，人住常熟金陵天铭国际大酒店(④)，白天陶冶于历史文化的熏陶，夜深了，尽情地感受现代化的便捷与快乐，金陵天铭的灯光，在夜晚永远闪耀在这座古城的中心，如果你迷失在历史长河中，仰望夜空，最美光景，那抹璀璨的金色，便是常熟金陵天铭的路标。

如今的过客，容易被张家港经济飞速发展所迷惑，它的港口，它的建设，

无处不显露着它的磅礴与大气，而张家港华芳金陵国际酒店(③)便是这大气磅礴的代表，高楼耸立，金碧辉煌，每一位路过张家港的人都会不禁赞叹。而旧时的过客也纷纷为张家港留下笔墨，苏东坡，徐霞客，都曾逗留于香山、梅花堂，与那南沙十八景。

每一次匆匆赶往上海的时候，不经意地路过昆山，而昆山金陵大酒店(②)这样极具现代化的建筑，似乎表明着这个城市向往发达的愿景，却不知这座古老的城市，隐藏着深厚的文化古韵，《清忠谱》《千忠戮》《一捧雪》《占花魁》一系列昆曲名戏诞生于此，前往亭林园昆曲博物馆，品鉴昆曲魅力，返回昆山金陵大酒店梅苑，尝尝明清官廷的回味。

奔山园，沙溪古镇，吴依软语，长江之畔，吴越文化最鲜明的地方，便是太仓，这里的金陵花园饭店(⑤)古朴典雅，是金陵连锁酒店中，早期的辉煌典范。如果你热爱追忆过往繁华，不如来这里，沉醉于时光孜孜不倦地雕刻。

你对苏州的印象，是什么样的？  
金陵连锁酒店，为你呈上最好的答案。

Those who talk about the wonderful scenery of Wuzhong, an embankment of willows, green fields, and placid lakes, are talking about Shihu Lake. Standing by the lakeside Jinling Shihu Garden Hotel Suzhou (①), one view of the beautiful scenery in the lake under the setting sun and the green waves in the lake after the twists and turns of time stand out even more. A sight with too many beautiful things is unable to embody it. The gracefulness and suppleness of the sight does not compare to rowing two oars and lightly swaying, and slowly coming to realizations. When you are tired you can return to the Jinling Garden Hotel Shihu to rest, taste Sweet and Sour Mandarin Fish, and sample the flavor of the lake.

Shuttle back and forth through the ancient city's alleyways covered in misty rain and that exquisite Chinese style garden landscape. Occasionally stroll by Dushu Lake and look at the quietly towering Christian Cathedral far off in the distance with its European style and pure simplicity. A few egrets fly by and land at the field in front of Jinling Guanyuan International Hotel Suzhou (⑥). Walk without haste and seem to be like the people here, easy and comfortable, and yet unhurried. Order a Mocha at the 168 Western Restaurant and gaze at the exotic charm of Suzhou.

Check into Jinling Tianming Grand Hotel Changshu (④) on the shores of Shajiabang, alongside Yancheng Lake, and beneath the foot of Mount Yu Park. Cultivate yourself in the edification of history and culture during the day. At night fully experience modernized convenience and happiness. The lights of Jinling Tianming will forever shine in the center of this river of history. If you get lost in the long river of history, look up at the stars. The most beautiful halos and that resplendent color of gold is the guidepost of the Changshu Tianming Grand Hotel.

Visitors nowadays are easily enchanted by the rapid economic development of Zhangjiagang. Its ports and its construction reveal majesty and grandeur everywhere. Huafang Jinling International Hotel Zhangjiagang (③) is a representative of this majesty and grandeur, a tall towering building, resplendence and magnificence. Every person who passes by Zhangjiagang cannot help but gasp. Past visitors have left their brushstrokes behind for Zhangjiagang. Su Dongpo and Xu Xiake all stayed at Mount Xiang, Meihua Hall, and the eighteen sights of Nansha.

Every time people rush to Shanghai, they can't help but pass by Kunshan. A building that is as modern as Jinling Grand Hotel Kunshan (②) nearly indicates the vision of this city yearning for development, and yet does not show that this ancient city hides deep ancient cultural charm. A series of famous Kunqu Opera plays like "Qingzhongpu", "Qianzhonglu", "Yipengxue", and "Zhanhuakui" were created here. Head out to the Tinglianyuan Kunqu Opera Museum and appreciate the charm of Kunqu Opera. Return to the Jinling Grand Hotel Kunshan's Mei Garden, and taste the lingering aroma of Ming and Qing Dynasty royal courts.

Yanshan Garden, Shaxi Old Town, the soft Suzhou dialect, the shores of the Changjiang River, the most distinct place for Wuyue culture is Taicang. Jinling Garden Hotel Taicang (⑤) here is simple, unsophisticated, and elegant. It is an early glorious model among Jinling Hotels & Resorts. If you love recollecting past prosperity, nothing can compare to coming here and becoming intoxicated in the tireless sculptures of time.

What is your impression of Suzhou?  
Jinling Hotels & Resorts presents you with the best answer.



# THE WINDOW OF STRUGGLE, THE POWER OF ROLE MODELS

**奋斗之窗 榜样的力量**  
金陵连锁酒店2017年度“金花飞扬”奖项评选结果出炉  
Jinling Hotels & Resorts' 2017 "Golden Flower Award" Award Selection Results Have Come Out



**最佳GRO**  
连云港花果山酒店 刘静  
Best GRO  
Huaguoshan Hotel Lianyungang  
Liu Jing  
具有工匠精神的她兢兢业业，屡获表扬  
She, with her artisan spirit, is cautious, conscientious, and has won much praise



**最佳客房服务员**  
常熟天铭国际大酒店 刘春风  
Best Guest Room Server  
Jinling Tianming Grand Hotel Changshu  
Liu Chunfeng  
技能娴熟、服务热心、任劳任怨、员工中的榜样  
Fine tuned skills, enthusiastic service, willing to bear the burden of hard work, a good role model among employees



**最佳PA员**  
南京金陵新城饭店 吴秀娟  
Best Pa Worker  
Jinling New Town Hotel Nanjing  
Wu Xiujuan  
术业有专攻，亲和力强，善于沟通，广受员工爱戴  
Specialized, a strong affinity, good at communicating, a favorite of employees



**最佳中餐服务员**  
合肥泓瑞金陵大酒店 束文文  
Best Chinese Cuisine Waiter  
Hongrui Jinling Grand Hotel Hefei  
Shu Wenwen  
服务明星、巾帼标兵，爱岗敬业，对工作有激情。  
A service star, a female pacesetter, dedicated, and passionate about work



**最佳西餐服务员**  
南京国睿金陵大酒店 秦兴华  
Best Western Cuisine Waiter  
Glarun Jinling Hotel Nanjing  
Qin Hanyang  
经验丰富，业务知识扎实，服务水平优秀，宾客好评如潮  
Rich experience, solid professional knowledge, outstanding service standards, a wave of good reviews from guests



**最佳餐务人员**  
扬州金陵大酒店 冯华萍  
Best Stewarding Attendant  
Jinling Hotel Yangzhou  
Fu Xin  
管理能力强，任劳任怨，注重细节，乐于助人  
Powerful management capabilities, willing to bear the burden of difficult work, pays attention to subtle details, and happy to assist people



**最佳中厨厨师**  
南京熊猫金陵大酒店 杨宝山  
Best Chinese Chef  
Panda Jinling Grand Hotel Nanjing  
Yang Baoshan  
厨艺精湛、工作认真，懂得创新，积极性强  
Consummate culinary skills, hardworking, understands innovation, and highly positive.



**最佳西餐厨师**  
芜湖新百金陵大酒店 施其林  
Best Western Chef  
Jinling Grand Hotel Wuhu  
Shi Qilin  
精通徽菜，淮扬菜，湘菜，粤菜，擅长  
Proficient in Anhui cuisine, Huaiyang cuisine, Hunan cuisine, and Cantonese cuisine. Outstanding skills and repeatedly setting new highs



**最佳财务人员**  
苏州石湖金陵花园酒店 李成阳  
Best Financial Staff Member  
Jingling Shihu Garden Hotel Suzhou  
Li Chengyang  
具有卓越的团队协作精神，受到各部门一致好评  
Possesses outstanding teamwork spirit. Received consistent praise from each department



**最佳采购员**  
南京紫金山庄 府昕  
Best Purchasing Agent  
The Purple Palace Nanjing  
Fu Xin  
能吃苦、能战斗，爱学习，注重团队协作，能力优异  
Able to bear hardship, fight, loves to learn, pays attention to teamwork, has outstanding capabilities



**最佳销售人员**  
芜湖新百金陵大酒店 钱倩倩  
Super Saleswoman  
Jinling Grand Hotel Wuhu  
Qian Qianqian  
勤奋坚守、始终如一，承担责任，硕果丰收  
Diligent, steadfast, consistent, takes on heavy responsibilities, and made great achievements



**最佳人力资源管理者**  
扬州菲尔斯金陵大酒店 孟晓华  
Best Human Resources Professional Organizer  
Firth Jinling Grand Hotel Yangzhou  
Meng Xiaohua  
尽心尽责，善于理性分析，具备良好的职业操守和的市场服务意识  
Takes full responsibility, adept at rational analysis, equipped with favorable professional integrity and market service consciousness



**最佳培训师**  
盐城驿都金陵大酒店 辛道娜  
Best Quality Training Professional  
Yidu Jinling Grand Hotel Yancheng  
Xin Daona  
爱岗敬业，关心同事，善于合作，能起带头作用  
Dedicated to work, is concerned for colleagues, adept at cooperating, and able to serve a leading role



**最佳好助手**  
合肥泓瑞金陵大酒店 杜叶倩  
Best Assistant  
Hongrui Jinling Grand Hotel Hefei  
Du Yeqian  
执行力强、多才多艺，管理能力屡获表彰  
Strong executive ability, talented, and won much praise for management capabilities



**最佳工程师**  
盐城水城度假大酒店 许旭东  
Best Engineer  
Shuicheng Hotel Yancheng  
Xu Xudong  
工作认真负责，积极向上，起到带头作用  
Serious and responsible at work and positive. Serves a role in positively taking taking the lead and as an example

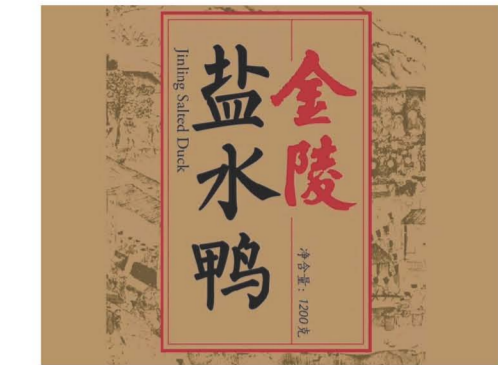


**最佳安全卫士**  
德清金陵金陵国际大酒店 俞凌峰  
Best Safety Professional  
Jinling Treasure Island International Hotel Deqing  
Yu Lingfeng  
主动为宾客提供服务、鞠躬问候  
Actively provides services to guests. Bowing when greeting is his normal behavior at work



# A SALTY DUCK'S TASTE LEGEND

## 金陵盐水鸭的味觉传奇



### A GOOD DUCK EVALUATION CRITERIA

The Salted Duck made at Jinling Hotel is of top quality. It has a dense salty fragrance, a tender and moist flavor, and was plump but not greasy with an unforgettable taste. The first secret to how Jinling Hotel's Salted Duck is so tasty is in the control of original ingredients. Jinling Hotel's ducks all come from the Xinyang Farm in the territory of Sheyang County to guarantee the highest quality of the duck meat.

"Fry, salt, and cure. Repeatedly soak in a bittern. Air dry, and warm until transparent." This is Jinling Hotel's secret to cooking Salted Duck. The secret inside 12 characters in Chinese requires a long period of arduous training and experience. This secret recipe that has been transmitted for 100 years was taught by word of mouth and passed down from hand to hand between masters and students before it was able to achieve the classic flavor and favorable public praise that Jinling Salted Duck has consistently had for many years.

One dish of Salted Duck needs to undergo 72 hours of meticulous preparation. In this period of time it has to go through complex procedures including frying the salt, scraping off the salt, soaking in a bittern, air drying, re-soaking in a bittern, low temperature boiling, chopping into pieces, and pouring on sauce before the legendary taste of Salted Duck can be achieved. As a result, every good duck originates in Jinling Hotel's attitude of seeking increasing perfection for Salted Duck. Only meticulous selection and careful preparation can make the legendary taste of Salted Duck stand the test of time.

### HUNDRED YEARS OF DUCK COOKING SECRETS

Tracing the reason why the Jinling Salted Duck has stood the test of time for a century, besides the ingenious ancient techniques passed down each generation between masters and apprentices, what's more important is the hundred year old bittern that has been saturated with the vicissitudes of trials and hardships. It achieves the spirit of Jinling Salted Duck.

The brine that Salted Duck uses is saturated salt water soaked with cinnamon, anise, and Sichuan pepper. Jinling Hotel's secret old brine to this day has a clear soup color, and overflows with a concentrated fragrance. Its secret does not lie in rare and precious ingredients, but in its deep historical content. Only repeatedly added spices and salt, the essence left behind by a countless number of soaked ducks, daily cleaning and seasoning can brew a 100 year old bittern that collects the mellow fragrances of myriad ducks.

Even Jinling Hotel's oldest chef doesn't know which year this old bittern was made. He only faintly heard from the mouths of former generations that it was a survival of the late Qing Dynasty era of upheaval, and has seen the rise and fall of the country, the changing of the times, and simply waited for one day when things to reform, and see the sky and sun again. Time goes by and a century passes by in the blinking of an eye. Only when this old bittern encountered Jinling Hotel did its story finally revive with a new chapter.

The most moving aspect of food lies in memory. No one can view the flourishing scene of the southern capital, but at least this dish of Salted Duck traversed a millennium, and alleviates a thousand years of nostalgia.

世人皆知南京素有鸭都之誉，来南京旅游，每个游客必会品尝的便是盐水鸭，甚至离开时也会带上一只盐水鸭作为伴手礼。一个世纪以来，南京城里的盐水鸭店星罗棋布，烹饪方法也是家喻户晓，但唯有金陵饭店的盐水鸭百年不衰，走上央视，走出国门，这其中有着怎样的奥秘，让我们一探究竟。

Everyone knows that Nanjing is known as the duck capital. What every tourist that comes to Nanjing on holiday is certain to sample is Salted Duck. Even when they leave they will also certainly bring back with them one dish of Salted Duck as a souvenir. Over the past century Salted Duck has dotted the city of Nanjing. The preparation technique is also widely known, but only Jinling Hotel's Salted Duck has stood the test of a century. Let's find out what secrets are inside.

### 十二个字记载百年不变的烹鸭秘笈

金陵饭店的盐水鸭为上乘，咸香浓郁，口感嫩滑，肥而不腻，食之难忘。对于原材料的把控是金陵盐水鸭如此好吃的第一道秘诀，鸭子全部来自射阳县境内的新洋农场，保证了鸭肉肉质的极高品质。

“炒盐腌，清卤复，吹得干，晒得透”，这是金陵盐水鸭的烹饪秘籍。短短的十二个字，其中的奥妙是需要长年的苦练和经验才能体会的。这一传承了百年的秘法，通过师徒之间口口相传，手手相传，才成就了金陵盐水鸭多年以来一贯的经典口味和良好口碑。

一只金陵盐水鸭，需经过72小时精心制作，其间经过炒盐、擦盐、浸卤，风干、复卤、低温煮，斩件淋汁等复杂工序，才能成就一只盐水鸭的味觉传奇。因此每一只好鸭，都源于“金陵”对于盐水鸭精益求精的态度，精心挑选，细心烹制，才让这段盐水鸭的味觉传奇经久不变。

### 百年老卤成就金陵盐水鸭的灵魂

金陵盐水鸭能够历经百年而不衰，究其原因，除了师徒之间代代相传的匠心古法，更重要的是那一缸浸透风雨沧桑的百年老卤，它成就了金陵盐水鸭的灵魂。

盐水鸭所用卤水本是由桂皮、八角、花椒浸泡的饱和盐水，而金陵饭店秘藏老卤至今汤色清亮、浓香四溢，其奥秘不在材料之名贵，皆因历史积淀深沉而已。反复添加的香料和盐，无数鸭子浸泡留下的精华，日复一日的清理、调味，才酝酿出一缸汇集万千鸭子醇香的百年老卤。

即便是金陵饭店最老的师傅也说不出一缸老卤的诞生年份，只隐约从上一代人口中听说这是晚清动荡时局的幸存之物，看尽了家兴衰、风云更迭，只待有朝一日河山重整，再见天日。时光流转，倏忽百年，当这一缸老卤遇到了“金陵”，它的故事才终于再起新章。

食物最动人的地方就在于记忆，谁也无法得见南都繁华盛景，但还好有这只盐水鸭穿越千年，一解千年的乡愁。

